

試從古希臘文學中來理解希臘文化對歐洲 的影響—以詩人阿卡額司和莎芙為例

虞和芳*

摘要

歐洲文化深受希臘文化的影響，舉凡文學、藝術、建築、政治、等等，尤其是至今仍然呼聲不絕於耳的民主政治，全球性的女權運動，都可從希臘文化中見到端倪並觀察到深受其影響。本文試圖從古希臘聞名的一男一女兩位詩人：阿卡額司（Alcaeus of Mytilene）和莎芙（Sappho）來分析比較他們的生平作品的異同、創新，並從中窺視其所反映出的希臘文明，對今日歐洲文化的影響。

關鍵詞：希臘文學、阿卡額司、莎芙、政治牽累、同性戀、女權



壹、前言

古希臘¹ (Ancient Greece) 指希臘歷史在「黑暗時期」² (Dark Age) 以後，經過「希臘古代時期」³ (archaic period), 「希臘古典時期」⁴ (Classical Greece) 而後進入「希臘化文明時期」⁵ (Hellenistic civilization或Hellenistic Alexandria)，古希臘文明奠定了西方文明的基礎。

在希臘古代時期的文學史中，被希臘化文明時期學者稱為九位特殊有成就的抒情詩人⁶，只有一位女詩人莎芙 (Sappho)；八位男性的詩

¹ 古希臘不同時期的時間和劃分，歷史學家意見不同，但約從 1100BC -146BC。

² 「希臘黑暗時期」是指約從 Dorian 的入侵和 Mycenaean 的結束：紀元前 12 世紀到紀元前 9 世紀。考古的證據說明在這段時期中，在 Mycenaean 的宮殿和城市摧毀後，東地中海的文明毀滅，在這個時期 Hittite 文明毀滅；Troy 到 Gazo 的城市被毀壞；希臘的文字語言也消失。

³ 古希臘的歷史中，約從 750BC-480BC，被歷史學家稱為「希臘古代時期」。Anthony Snodgrass 認為這是一種貶值的名稱，不適合早期的希臘，那時的思想文化政治為全球歷史上最具有創意時代之一，Anthony Snodgrass, *Archaic Greece: The Age of Experiment* (London: Columbia University Press, 1981)。

⁴ 「希臘古典時期」指大部分的紀元前 6 世紀，紀元前 5 和 4 世紀。

⁵ 「希臘化文明時期」是指在亞歷山大大帝在紀元前 4 世紀征服的殖民地的希臘文化和傳播到擴張地區之希臘文化。希臘化文明時期因此代表古希臘的世界與亞洲的混和，使得傳統的希臘文化有些變異，而融合成為混合希臘亞洲 (hybrid Greco-Asian) 文化。希臘化文明時期一般以亞歷山大大帝在 323 BC 在巴比倫過世時為開始，一般認為此時期是在 146 BC 結束。另一種算法認為是紀元前 30 年才算結束，這是最後希臘化文明時期的 Ptolemaic Egypt 王朝被羅馬征服，這是更明確代表希臘化文明時期的結束。Peter Green, *Alexander The Great and the Hellenistic Age*. Orion, 2007, p. xvii.

⁶ 在希臘古代的文學史中，被「希臘化文明時期」學者稱為的九位抒情詩人，他們為：Alcman (choral lyric, seventh century BC), Sappho (monodic lyric, c. 600 BC), Alcaeus (monodic lyric, c. 600 BC), Anacreon (monodic lyric, sixth century BC), Stesichorus (choral lyric, sixth century BC), Ibycus (choral lyric, sixth century BC), Simonides (choral lyric, sixth century BC), Pindar (choral lyric, fifth century BC), Bacchylides (choral lyric, fifth century BC). 請參照 Cecil Maurice Bowra, *Greek, Lyric Poetry: From Alcman to Simonides* (Oxford University Press, 1961); Academic dictionaries and encyclopedias: Nine lyric



人，其中有一位詩人阿卡額司（Alcaeus of Mytilene），跟莎芙生長在同一時代，同一島嶼；這種難得的巧合，正可作為文學歷史經濟⁷社會等學術上分析透視的焦點。他們有相同又相異之處，拿他們做對比和對照，分析他們的生活和作品內容所反映出的希臘文化，正可看出那時代的政治、經濟、社會、人們生活的情況，同時可清晰的看出古希臘文化對今日文明影響的一些脈絡。

古往今來，時間上雖有差距，但是每一剎那的現在，立即就成為過去，換言之，沒有過去，也無從有現在和未來；現在是透過前人過去時間文化的引導和進化累積的結果；歷史、文學雖是過去所留下的軌跡，它仍然與今日息息相關⁸；因此研究分析這兩位詩人的作品，不但可以看出希臘人們在紀元前 7-6 世紀，受到家庭政治社會文化變遷生活情況的反映，還可看出今日相承相襲之過去絡脈，並可看出他們對今日文學、社會和政治影響的一斑。本文將經由希臘古典文學中的詩與歌、阿卡額司詩韻（Alcaic stanza）、莎芙莎芙詩韻（Sapphic stanza）著手，並介紹阿、莎二氏其人其事，比較分析人格特質和思想脈絡等面向，藉以了解古希臘文化對後世的影響。

貳、希臘古典文學中的精髓

希臘古典文學為西方文學之始，它的範圍包括很廣：神話、史詩、抒情詩，希臘戲劇，喜劇、悲劇等。本章先介紹詩與歌，俾便探討兩位抒情詩人在詩韻方面的創新成就。

poets, <http://dic.academic.ru/dic.nsf/enwiki/1419186>.

⁷ Donald N. McCloskey, “The Rhetoric of Economics”, *Journal of Economic Literature*, Vol. 21, No. 2, 1983, pp. 481-517.

⁸ Metin M. Cosgel, “Conversations between Anthropologists and Economists”, paper presented at the 4th International Rhetoric Culture Conference, University Mainz, 2005, pp. 16-20.



一、古典文學的詩與歌

在希臘的古典文學中，詩與歌是通常緊緊密接。荷馬（Homer）⁹為希臘古代的大詩人，為吟唱詩人（wandering minstrel），他為歌頌英雄事蹟的史詩（Epic）詩人，古代希臘文學創作種類雖多，它們的來源，卻都離不開音樂。歐洲抒情詩（Lyric poetry），是用來表示個人情感，現代可以跟音樂配合或不必跟音樂配合¹⁰。但是對古希臘的抒情詩而言，有很明確的詩在技術上的意義：詩要由七弦琴（lyre）來伴奏，因此抒情詩是由七弦琴一字演變出來，它離不開音樂，它跟音樂一樣，需要有節奏、韻律。即使中國的古詩，不管是絕句還是律詩，也都有它一定的平仄押韻韻律。

抒情詩人（lyric poet）跟只講話不唱的戲劇作家，雖然表面上看起來大大的不同，可是連影響世界文學良深的希臘的悲劇，它也是來自於音樂精神，這點德國希臘語言學家和大哲學家尼采（Friedrich W. Nietzsche），在他早期作品《悲劇的誕生》（*The Birth of Tragedy*, 1872）中，談到希臘悲劇的來源是來自於音樂的精神，他的德文書原名即為：悲劇誕生出自於音樂精神¹¹。

⁹ 相傳中荷馬是一位眼睛失明的希臘古代吟唱詩人，他生存的年代傳說不一，大約不超出 850-1200BC。他的兩大不朽的作品為：依里亞德（*Iliad*）和奧德賽（*Odyssey*）。他用六音部的詩行 hexameter 來寫，這是早期希臘文學形式的特色，將思想結合句子的文法結構和韻律表達出來。荷馬用這種詩律敘述英雄事蹟，不但合乎文法結構，且按照詩歌節奏抑揚頓挫的韻律，融合他的思想，表達的盡透淋漓，這種技巧特色，為他的被譽為最偉大詩人之一的原因。請參閱 Matthew Arnold, “On Translating Homer” (Oxford Lecture, 1861), in Lionel Trilling (ed.), *The Portable Matthew Arnold* (New York: Viking Press, 1956), pp. 204-228; 並請參閱 M.W. Edwards, *Homer, Poet of the Iliad*. Baltimore, 1987.

¹⁰ 請參閱 Tom McArthur (ed), *The Oxford Companion to the English Language*. Oxford University Press, 1992, p.632.

¹¹ *The Birth of Tragedy*, 德文為 “Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der



希臘化文明時期的九位抒情詩人，可稱為頌歌音樂詩人，它包括莎芙、品達（Pindar）、安那克瑞翁（Anacreon）、阿卡額司等；那時古希臘詩歌特色的形式有（左轉時歌唱的）一節詩（strophes）¹²、頌歌的第二節詩（antistrophes）¹³和獨立的頌歌（epodes）¹⁴，它們都得要具備不同的音樂節奏。因此當談及阿卡額司和莎芙的抒情詩時，一定得要提到他們詩的韻律節奏。

二、阿卡額司詩韻

阿卡額司詩韻是由阿卡額司所創製出來，因此以他的名字為名。另外一種古希臘的詩韻叫做莎芙詩韻，它是由女詩人莎芙所創製出來，它們同屬於阿歐理克韻文（Aeolic verse）¹⁵，它的特色為古希臘的抒情詩，指的是「希臘古代時期」在萊斯博斯島（Lesbos）發源的詩體形式，主要由阿卡額司和莎芙所創造，為希臘、羅馬的詩人所沿用，以及後來發展成為歐洲詩人所喜用的詩的韻律。

阿卡額司詩韻有它的韻律規則，是跟複雜的抑揚格（iambic）詩韻有所區別，它的每一段，由四行組成，前兩行在第 5 個音節後，有一個停頓（caesura），以：來表示。阿卡額司詩韻的韻律為：

_ _ u _ _ : _ u u _ u _
_ _ u _ _ : _ u u _ u _

Musik”,1872 KSA 1.

¹² 為頌歌的第一節，歌隊從舞台右邊，橫過走到左邊，請參閱 Encyclopædia Britannica Eleventh Edition (1910–1911).

¹³ 是頌歌的第二節，歌唱隊從舞台的左邊橫轉走到右邊。請參閱 Encyclopædia Britannica Eleventh Edition (1910–1911). “the response made to a preceding strophe, while the chorus is moving from left to right.” 亦請參閱 <http://www.thefreedictionary.com/antistrophes>.

¹⁴ 為頌歌獨立的一部份。請參閱 Encyclopædia Britannica Eleventh Edition (1910–1911). James W. Halporn, Thomas G. Rosenmeyer, Martin Ostwald, The Meters of Greek and Latin Poetry, Hackett Publishing, 1994, p.16.

¹⁵ 它是專指由阿卡額司和莎芙等用當地 Aeolic 方言所寫的詩。



— u — — u — —
— u u — u u — u — —
("—"表示長音， "u" 指短音":"表示停頓。)

何瑞斯 (Horace)¹⁶ 用阿卡額司詩韻在他的詩集頌歌 (Odes) 中，可從下面所舉的例子看出：

— — u — — : u u — u —
Antehac nefas, depromere Caecubum
— — u — : — u u u —
cellis avitis, dum Capitolio
— — u — — — u — —
Regina dementis ruinas
— u — u — u — —
funus et Imperio parabat.

英文的翻譯也是配合這種同樣的韻律：

— — u — — : — u — u — —
Prior to this, 'twas | irreligious to waste
— — u — — : — u — u — u —
Old Caecuban wine | whilst, for the Capitol
— — u — — — u — — —
Mad ruination plots the Queen, and
— u u — u — — u — —
Even a funeral for the Empire.

阿卡額司詩韻在文藝復興時，英文和法文的詩韻繼承此詩律，它在文學歷史上也是匈牙利詩的一個很重要的形式。

三、莎芙詩韻

莎芙詩韻是由莎芙所創造出來，因此以她的名字為名。莎芙詩韻的

¹⁶ 他的全名為 Quintus Horatius Flaccus (65 BC-8 BC)，他為羅馬有名的詩人，對父親教育他，寫文讚美表達感激。



特色為古希臘的抒情詩，指的是「希臘古代時期」在萊斯博斯島發源的詩種，主要為莎芙所創造，也由阿卡額司和為希臘、羅馬的詩人所沿用，以及後來發展成為歐洲詩人所喜用的詩的韻律。

它同樣是屬於阿歐理克韻文（Aeolic verse）的詩類型；阿歐理克的詩有四行，更正確的為三行，在莎芙和阿卡額司詩內，沒有一個字截止在最後的阿都尼克（adonic）之前。所謂的阿都尼克形式為兩個 11 個音節詩句（hendecasyllabic verse）¹⁷，第三句詩行，開始是同一個方式，然後繼續以 5 個添加的音節作為結束。此即言，第三個詩行，也為同樣形式的 11 個音節的詩，但第四行為 5 個音節，以重音來結束，在古代和現代的編輯中，稱為阿都尼克行。一個阿都尼克是指阿歐理克詩的一個單位，5 個音節的韻律，為詩揚抑抑格（dactyl），但一個重音來接續，通常詩揚抑格（trochee）它是一個重音後接一個輕音節，但是莎芙詩韻的最後一行稱為一個阿都尼克，以重音節為結束。

莎芙詩韻的長短韻律：用 "-" 代表長音節，"u" 短音節"x" "anceps"（長短都可，或稱為自由音節 free syllable）：

- u - x - u u - u - -
 - u - x - u u - u - -
 - u - x - u u - u - -
 - u u - -

莎芙在她的詩中，以用莎芙詩韻為有名。她的韻律詩有 330 首詩（收藏在古代的 Book I 編輯中）是她全部作品的重要部分（也是她流傳下來的 1.42 殘卷），它屬於當時阿歐理克韻文傳統的一部份。幾世紀後，羅馬詩人卡圖盧斯（Catullus）¹⁸崇拜莎芙的作品，有兩首詩用莎芙韻律

¹⁷ The hendecasyllabic verse 為古代希臘所用的量的音節，有 11 個音節之多，它的音節為 x x - u u - u - u - -。"Sapphic"的音律為 - u - x - u u - u - -。

¹⁸ 卡圖路司為紀元前 1 世紀的羅馬詩人（約 84 BC - 約. 54 BC），他的作品繼續不斷的影響詩和其它藝術的形式。



(Sapphic meter)，它們為卡圖盧斯Catullus 11 和Catullus 51，後者是大致翻譯莎芙的第 31 首詩。何瑞斯在他的幾首頌歌¹⁹內也用莎芙韻律，包括Ode 1.22：

Integer uitae scelerisque purus
non eget Mauris iaculis neque arcu
nec uenenatis grauida sagittis,
Fusce, pharetra...
(The man who is upright in life and free
of wickedness, he needs no Moorish spears
nor bow nor quiver heavy with envenomed
arrows, Fuscus...)

英國詩人斯文博 (Algernon C. Swinburne)²⁰在他的詩Sapphics也模仿莎芙韻律：

So the goddess fled from her place, with awful
Sound of feet and thunder of wings around her;
While behind a clamour of singing women
Severed the twilight.

艾倫金斯堡 (Allen Ginsberg)²¹也用這種形式來寫詩：

Red cheeked boyfriends tenderly kiss me sweet mouthed
under Boulder coverlets winter springtime
hug me naked laughing & telling girl friends
gossip til autumn

參、評介阿卡額司和莎芙其人其事

¹⁹ Odes (Latin Carmina)是由何瑞斯所收集的四本頌歌。

²⁰ 斯文博 (1837-1909) 為維多利亞時代 (Victorian era) 英國詩人。

²¹ 艾倫金斯堡為美國詩人 (1926-1997)。



一、 阿卡額司生平與創作風格

阿卡額司²² (620 BC - 7-6th century BC) 為古代希臘的米提稜 (Mytilene) 人。米提稜為位在愛琴海的萊斯博斯島嶼 (Lesbos Island) 的首都。阿卡額司此名在希臘神話和歷史中出現多次，因此這位詩人以「米提稜的阿卡額司」²³ (Alcaeus of Mytilene) 來代表。他創造了阿卡額司詩韻 (見前Alcaic stanza)，因此這種詩體以他的名字為名。這種詩的韻律句子，也被莎芙採用。

有人稱他是莎芙的愛人，這種傳說有其來源：他們生在同一個時代，同一個海島，又都是詩人，用同種詩法寫詩，也曾以詩來互贈²⁴。他跟莎芙一樣，為九位抒情詩人之一。他是出生在米提稜貴族階級，他積極參與政治，幾次被放逐。阿卡額司參加反對米蘭可羅司 (Melanchros) 和米西路司 (Myrsilus) 統治權的行列，此舉失敗後，被放逐。阿卡額司在米西路司過世後²⁵，又返回到米提稜。阿卡額司曾跟匹塔庫司 (Pittacus of Mytilene)²⁶ 站在聯合陣線，卻又跟他起了衝突，後來他們和解；但是阿卡額司跟匹塔庫司這種和解維持不長，阿卡額司又受放逐，他逃到埃及。當匹塔庫司在西格翁 (Sigeion) 抵抗雅典之戰時，阿卡額司也在旁²⁷。希羅多德 (Herodotus)²⁸ 稱阿卡額司在西格翁戰役中

²² 請參閱 Kenneth James Dover, "Alcaeus (2)", in Simon Hornblower, Oxford Classical Dictionary. Oxford University Press, 1996.

²³ 本文將他的名字翻譯成為中文時，沒有這種混淆，因此為方便起見，全部以阿卡額司來代表「米提稜的阿卡額司」

²⁴ 見 Alcaeus 之詩 To Sappho.

²⁵ 見 Alcaeus 之詩 Rejoice! The Tyrant is Dead!

²⁶ Pittacus (640-568 BC) 為 Hyrradius 之子，為希臘七賢人之一，他為 Mytilen 的將軍和政治家，在戰敗雅典統帥 Phrynon 後，贏得極高的榮譽和權力。在他統治的 10 年中，Mytilen 政治清明。請參閱 Stefan Link, Wörterbuch der Antike. Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, 2002, p. 694; Rainer Bernhardt, „Luxuskritik und Aufwandsbeschränkungen in der griechischen Welt“, Historia Einzelschriften 168, Stuttgart, 2003, p. 87.

²⁷ 見 Alcaeus 之詩 On His Escape from Sigeum.



逃跑，阿卡額司對這種稱他為懦夫的空言，在詩中很生氣的表示抗議。阿卡額司的一個兄弟加入巴比倫軍隊，在尼布甲尼撒二世（Nebuchadnezzar II）²⁹下作戰，這些個人和家庭的遭遇，都在他的作品中展現出來。

匹塔庫司擊敗雅典統帥佛瑞澤（Phrynon）³⁰後，聲譽和權力大增。匹塔庫司被推認為tyrant專權者，那時代稱專制攬權行政者為tyrant。匹塔庫司一方面處在米提稜的貴族與平民間的爭鬥，以求獲得協調；另外一方面，他本身為貴族，有貴族的職位，又有許多貴族的朋友；據說匹塔庫司將阿卡額司和莎芙放逐後，為此匹塔庫司放棄他的執政。阿卡額司後來雖然又回到萊斯波斯島，但是他的詩中充滿了抱怨他的短期朋友和長期敵人對他的不公平的對待³¹。

阿卡額司詩的內容基本上是描述他對戰爭和政治的經驗，他將個人的經歷反映到他的詩中。可說他的詩中，富有戰爭的色彩，內容有對抗船沈入海後而努力求生的掙扎³²，他描寫戰場中的刀劍飛舞，鋼帽飛揚³³，也有家中歡迎戰場中歸來兄弟的釋懷，還有批評忿罵暴君的可怕³⁴，和反駁那些對他懦弱的指責，因他有一次為唯一生存而還的戰鬥人員。阿卡額司生動的詩中也讚揚狂歡、賭博，友情，和海洋的艱難生

²⁸ Herodotus 希羅多德為西方文化中的「歷史之父」，生在紀元前5世紀，他為第一位系統的收集歷史資料，生動的記述下來。參見 New Oxford American Dictionary, "Herodotus". Oxford University Press, 2005.

²⁹ Nebuchadnezzar II(630-562 BC), 為巴比倫的有名國王，在他的在位期間 605 BC-562 BC.建築了有名的巴比倫空中花園；舊約中幾次提到他。

³⁰ Pittacus 建議跟雅典統帥 Phrynon 單獨決賽來定勝負，避免戰爭中無謂的犧牲，見 http://en.wikipedia.org/wiki/Pittacus_of_Mitylene Wikipedia.

³¹ 見 Alcaeus 之詩 Pittacus in Power.

³² 見 Alcaeus 之詩 On the Stormy Sea.

³³ 見 Alcaeus 之詩 Alcaeus' Armory.

³⁴ 見 Alcaeus 之詩 Resign Thyself to Peace, Melanippus.



活³⁵。他詩中也有溫柔的主題，愛情詩，飲酒歌，和詩歌中描繪一個人因為放蕩而毀了一生³⁶。這些詩歌都是要在飲酒宴會中歌唱誦讀；他也寫讚美神的嚴肅詩歌。有一首詩還寫貧困的可悲可怕³⁷。

他的作品在「希臘化文化」的編輯中有 10 卷，可是很可惜的，他大部分的詩都只存在零散的碎片中³⁸。阿卡額司的詩句還存在被人引用的詞句上，如作戰的勇士是一個城市的堡壘（*Fighting men are the city's fortress*）。希臘化文化的學者們同意阿卡額司也是偉大的悲弔死者（*monodic lyric*）之詩人，即輓歌詩人。何瑞斯³⁹為羅馬帝國奧古斯都統治時期著名的詩人、批評家，代表作有頌歌等，他以阿卡額司作為榜樣，模仿他的詩的韻律。現存大量阿卡額司的殘卷，可幫助我們對他的詩歌特色能有一個概念⁴⁰。從他的詩歌中，可以看出他的許多詩歌內容是英雄、戰爭，這表明出那時希臘是一個多戰多亂的時期，也看出他詩歌內容的廣泛性。

二、莎芙的生平和創作風格

莎芙⁴¹約於 620BC 出生在一個貴族家庭中，她出生生長在萊斯博斯島。她長得美麗動人，是一位天才橫溢的詩人，創制她自成一體的詩韻，詩中充滿感情，備受男女人士尊崇和愛戀，因此對於她的一生有很多的傳說和附會。她在希臘文學史上的地位可以跟荷馬並駕齊驅，柏拉圖尊

³⁵ 見 Alcaeus 之詩 *The Ship of State under Myrsilus*.

³⁶ 見 Alcaeus 之詩 *Cease Drinking! Seize the Rudder!*

³⁷ 見 Alcaeus 之詩 *Poverty*.

³⁸ 請參見 *online Poems by Alcaeus*.

³⁹ 他的原名為 *Quintus Horatius Flaccus*（紀元前 65 年-紀元前 8 年），英文中稱他為 *Horace*，是在羅馬奧古斯都（*Augustus*）皇帝時代的主要抒情詩人。

⁴⁰ 請參閱 A. M. Miller, *Greek Lyric: An Anthology in Translation* (Indianapolis: Hackett), 1996, pp. 38-50.

⁴¹ D. A. Campbell, (ed.) "Greek Lyric 1: Sappho and Alcaeus", *Loeb Classical Library*, No. 142. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1982.



稱她為第十位繆絲⁴²。

莎芙父親名字為司卡曼卓倪畝司(Scamandronymus)；她有三位兄弟，卡若素司(Charaxus)、額瑞吉屋司(Erigyus)、拉瑞庫司(Larichus)，莎芙喜歡最年輕的拉瑞庫司。她讚美拉瑞庫司在米提稜的大廳中當過倒酒的男孩。這樣的執事都是來自最高貴的貴族家庭，這是莎芙出生為貴族的一個證明來源⁴³。傳說中，她在紀元前604和594BC年間，由於家庭政治因素，被放逐到西西里島，雖然她本身對政治毫無興趣。在她的殘詩(fragment)98中提到，她在放逐生活中，缺少習慣的豪華生活。她政治上可能跟阿卡額司派相連有關，至少對此派心存好感⁴⁴。基凱羅(Cicero)提過她的一座石像陳列在西瑞庫司(Syracuse)城的大廳內。傳說中，她的丈夫是色西拉司(Cercylas)，他很有錢，在安得羅司(Andros)經商，他們生有一位女兒柯雷絲(Cleis)⁴⁵與莎芙母親同名。

莎芙有自己的一所音樂學校，她不只是教授音樂和詩，也教授神話。學生都是來自貴族，在她那接受教育，等待結婚。那些女子到她那裡受教育，跟她學習藝術、文化。她培育她們，她們所組織的合唱團稱為帕特諾伊(Parthenoi)，都是一群待嫁的姑娘。她們學習寫詩、彈琴、跳舞，和日後相夫育子，以使婚姻生活過得和諧。

從她的許多詩句中，看出她對一些年輕女孩的深切情感，悲傷她們結婚後的離去。她大部分表露她情感的對象是婦女。當她們離開原居住的小島，到別處結婚時，她為她們寫結婚的慶祝詩和歌曲，寫詩表明對她們的愛和讚美。她的詩中常有表達對同性女子的愛，因此有人分析，

⁴² 請參見 An epigram in the Anthologia Palatina (9.506) ascribed to Plato states:
Some say the Muses are nine: how careless!
Look, there's Sappho too, from Lesbos, the tenth.

⁴³ Campbell, 1982, p.xi.

⁴⁴ 請參看 D. L. Page, Sappho and Alcaeus. Oxford, Clarendon Press, 1955, p.225.

⁴⁵ 請參看 Campbell, 1982, p.5.



莎芙是同性戀者。女人同性戀英文以lesbian或Sapphic來代表。lesbian一詞來自萊斯博斯（Lesbos），是莎芙住的地方，Sapphic一詞以莎芙之名來表達女性同性戀。莎芙來自萊斯博斯島，因而英文的Lesbian女子同性戀，即由萊斯博斯島的名字轉化而來，這種用法在 19 世紀才盛行⁴⁶。她為抒情詩人（lyrist），此字來自lyre古希臘的七弦琴，當時她的抒情詩都是伴奏七弦琴來彈唱的。

莎芙的詩合乎詩的抒情韻律，能透露內心的情感。她寫的詩歌主要是愛情，思念沈思和反映內心的情感。莎芙為自己寫的詩做譜，她改善精化當時抒情詩的韻律，創新抒情詩的韻律，而成了有名的sapphic meter（見前莎芙的詩韻Sapphic stanza）。她創新的詩體和技巧，成為希臘抒情詩的一個新的浪潮，並且詩中常提及神和繆絲，可以看出她的宗教觀點和藝術的修養。莎芙是第一個描寫愛和失去愛的詩人；這是她個人的親身體驗的情感，將之述諸於詩的詩人。這是她獨特的創意成果，因此她以此成名，不愧柏拉圖尊稱她為第十位繆絲，成為不朽的詩人。莎芙被尊崇的情形，我們還可以拿跟她差不多同時的雅典的統治者、政治家、法律學家和抒情詩人索倫（Solon, 638 BC-558 BC）⁴⁷對她的欣賞看出。他要求學莎芙的詩“Because I want to learn it and die”。希臘的英雄們都有愛情的傳說，傳說莎芙與同代詩人阿卡額司有過一段愛情的交往。

古代在莎芙畫像的花瓶上刻有兩行詩句⁴⁸，可看出她個人正面和諧的情緒，流露在她詩中，成為她愉悅精神的寫照：

My words may only be of air [我的詩可能跟空氣一樣]
But they will always give pleasure [但是它們永遠給予歡樂]

⁴⁶ 請參看 Douglas Harper, “Lesbian”. Online Etymology Dictionary, 2001. <http://www.etymonline.com/index.php?term=lesbian>.

⁴⁷ 索倫為雅典的政治、法學家和詩人請參見 J. Blok and A. Lardinois (eds), Solon of Athens: New Historical and Philological Approaches (Leiden: Brill, 2006).

⁴⁸ Josephine Balmer, Sappho and Catullus: Sexual Politics, www.literarytranslation.com/workshops/sapandcat.



莎芙儘管這樣的有名，不少同一年代或距離不算太遠的人提到她的抒情詩，豎立她的石像來崇敬她，可是她的詩，至今只有一首完全完整的詩，它為Hymn to Aphrodite⁴⁹，屬於斷片 1 (fragment 1) 其它的只有片段的原始詩留存⁵⁰。她的原始抒情詩可能有完整的 9 卷⁵¹，但是經過長期的歲月，它們受到自然災害，忽略、遺失、受到損害，或是受到反對她作品的審判官學者，將她的作品毀掉。19 世紀末葉在尼羅谷發現的第 8 世紀的作品含有莎芙的詩。埃及出土的古代紙草從紀元前 1 世紀到紀元後 10 世紀的紀錄，內有一些莎芙帶號碼的詩⁵²。

莎芙生存的時代，離我們已經有 2600 年，翻譯她一些保存不完整或斷章殘篇詩的作品，是一件艱鉅的工作。不但要精通古希臘文，原文不清楚或所缺漏的字，要設法以不失原意的補上去⁵³。可是它究竟是後來的人填補上去的，誰能保證是莎芙原詩的一個模樣，是她所要表現的詩情畫意？

2600 年以來莎芙雖是有其人，有其詩流傳下來，但是她帶著很多神秘的色彩，和神話的傳奇。莎芙和法翁 (Phaon) 的戀情⁵⁴：相傳中，法翁生長在跟莎芙生長的那個萊斯博斯島，為漁夫，得到美神愛芙羅黛蒂 (Aphrodite) 送給他一盒具有神奇魔力的藥膏，能使塗上它的人，變成年輕貌美，法翁因而成為當代最瀟灑英俊的男人。傳說中莎芙愛上

⁴⁹ 請參閱 Sappho's Hymn to Aphrodite, [http:// www.stoa.org/diotima](http://www.stoa.org/diotima).

⁵⁰ 請參閱 Mary Barnard (transl.), *Sappho: A New Translation*. University of California Press; Reissue edition, June 1986.

⁵¹ 亞歷山大圖書館 (The Library of Alexandria) 為古代埃及最大的圖書館，曾收集 9 本莎芙的詩，請參閱 <http://en.wikipedia.org/wiki/Sappho>; 並請參閱 <http://www.inglesnoexterior.com/Dictionary.aspx?l=en&q=Sappho>.

⁵² 例如在: "Virtual Exhibition" 收集中的 book 2 edition, <http://www.papyrology.ox.ac.uk/POxy/VExhibition/finds/sappho.html>.

⁵³ Gillian Spraggs, *The surviving poetry*, <http://www.gillianspraggs.com/contents2.html>.

⁵⁴ 請參閱 E. Zimmerman, *Dictionary of Classical Mythology*, Bantam edition, Nov. 1971. 有關 Phaon, 在 p. 203; 有關 Sappho, 在 p. 233-234.



這位美少年漁夫法翁，寫下愛情詩，獻給法翁，當法翁遺棄她後，她悲傷的投海自盡，年輕輕的過世。這種傳說被現代學者認為沒有歷史的根據，為詩人的附會假造，它沒有史實的證明⁵⁵。這種附會，不但歷史學家否認有這件事，而且fragment 58 若是她的自傳，她活到很大的年紀⁵⁶。這種與法翁戀情的傳說，富有神秘的色彩，一為多情的美麗詩人，一為無情的美男子，兩相對照，令人悲歎。儘管如此，這給這位多才貌美的莎芙一種令人悲哀惋惜之感，適合人們心目中的紅顏薄命的想像，增加文學上的哀怨色彩，比她變老失色要引人同情和愛憐。但是她的年老而逝的身世，並不影響她的魅力和偉大。許多詩人自稱他們的作品深深的受到她詩歌的影響，如 Michael Field, Pierre Louys, Renée Vivien, Marie-Madeleine, Amy Lowell。

肆、分析比較阿卡額司和莎芙

阿卡額司和莎芙生平和作品呈現在現代人的面前仍栩栩如生，他們生存時代的希臘文化，至今仍昭然可見。他們雖然距今已 2600 年，但是英文和其它語文，今日仍然引用他們所創的詩體寫詩，可見得他們超時代的影響，這是偉大創制永垂不朽的精神使然。

下面以歷史、宗教、文學、心理、政治以及社會學⁵⁷的角度來探討比較分析這兩位不朽的詩人，並觀察他們生存時代的希臘文化對現今歐洲，並跨越世界的影響。

⁵⁵ Joel Lidov, "Sappho, Herodotus and the Hetaira", *Classical Philology* (Chicago Journals), Vol. 97, No. 3, 2002, pp. 203-237.

⁵⁶ 見 fragment 58 詩的句子: But as for me: my skin, once smooth, old age/ has now assaulted, and my hair from black /has turned to white. 出自 gillianspraggs.com 的翻譯。

⁵⁷ 請參閱 Stefan Hradil, *Sozialstrukturanyse in einer fortgeschrittener Gesellschaft* (Opladen: Leske+Budrich, 1987).



一、比較阿、莎二氏生平作品的異同和產生的影響

(一) 相同階級和放逐生涯在社會經濟生活的反映

他們兩人為生於同一個時代，同一個萊斯博斯島的詩人。他們同屬於貴族階層；歐洲的貴族階層不少到 19、20 世紀初仍為社會的統治階級。歐洲至今如英國，瑞典、挪威、丹麥、西班牙、荷蘭、比利時等等的民主政治的國家，都還保有國王和仍存在貴族階級人士⁵⁸。

從阿卡額司和莎芙的介紹中，看出政治家，法律家，軍人和文人可以來自同樣一身，多半來自貴族。阿卡額司參與政治、軍事，匹塔庫司跟雅典的將領單身作戰來決定戰爭的勝負，免去一城的遭殃之歷史事實，可以看出，只有文化很高，重視個人的社會，才能夠達到這種以將領雙方一決勝負，來作為避免一場可怕的戰爭的方法，這是一種高度文明的表徵，也是希臘古文明精神至今仍昭然可見，為後人所尊崇的原因。

然而當時生存的希臘人，並非人人安居樂業，他們受到戰爭之苦，遷移之難，尼采曾經分析，古希臘人的內心有著恐怖之感，害怕未來，所以想要知道未來，而請問神明⁵⁹。其實這是古今中外共通的心態，未來誰都不知道，死亡的陰影威脅到每一個人，因而有宗教、文學、心理學、來表達和設法解釋，解決人類的心靈需求，這種心態不但或多或少的影響每一個人，也影響到我們生存的社會文化。

莎芙殘詩 98 中提到，她在放逐生活中，缺少習慣的豪華生活；而阿卡額司也受到多次的放逐，他寫過一首貧窮的詩 *Poverty: A grievous*

⁵⁸ 歐洲的國家如德國，奧地利在一次世界大戰後廢除國王貴族及其頭銜，在德國允許貴族的頭銜作為名字，在奧地利不允許。英國國王還可給予有特殊成就貢獻者新的貴族頭銜，但是這種新頭銜不能傳宗接代的繼承，只限於那人的一生，至於以前的貴族，繼續保有其貴族身份和屬地，不受此限制。

⁵⁹ Friedrich Nietzsche, *Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik*. 1872 KSA 1.



weight, too heavy to endure (悲傷的重量難以承受)。中國詩人元稹也有一詩句「貧賤夫妻百事哀」⁶⁰，從這些詩句可看出，在人們生活中，顛沛流離和貧窮的可悲；經濟是古今中外影響人們生活的一個重要因素⁶¹。

(二) 生平的相異在作品內容的反映

阿卡額司來自萊斯博斯島的首都米提稜，他對政治非常熱衷，參加當時的政治活動和暴亂，跟當代為 7 賢人之匹塔庫司又為敵人，又為友。他因為政治緣故，多次逃亡，還逃到埃及。阿卡額司為輓歌詩人，他也為一名戰士，參與陸戰、海戰，遇到不少的戰爭危險經驗；有一次全軍覆滅，只有他一人生還，另一次，船沈了，他要跟怒海奮鬥求生。他的詩中內容豐富，涉及的範圍廣泛，對戰鬥，政治方面的詩中，對戰爭有肯定的看法，對別人的譏諷，憤怒難當，反唇相譏。

莎芙為抒情詩人，寫了不少送她學生的婚禮詩歌，看出男女雙方在詩的內容選擇上有所不同，這是因為男女的生理不同，所從事的職業也不一樣。男人愛冒險，好戰，女子較柔和，為維持家庭和諧的中堅，不用在疆場上奮鬥屠殺。這樣男女在詩的內容上就有了區分，阿卡額司的詩的內容，比莎芙的詩，只寫她個人感受，對神讚揚的領域，要廣泛。但是他們在詩體上的貢獻，平分秋色；在詩的遣詞用字，描寫技能和成就方面，各有千秋。

(三) 相近且類似的詩體

阿卡額司詩韻和莎芙詩韻，兩者相近也類似，雖大同卻又有小異；

⁶⁰ 元稹 (779-831) 悼亡詩《遣悲懷》向稱名篇：「昔日戲言身後意，今朝都到眼前來。衣裳已施行看盡，針線猶存未忍開。尚想舊情憐婢僕，也曾因夢送錢財。誠知此恨人人有，貧賤夫妻百事哀。」

⁶¹ 請參照 D. N. McCloskey, "Does the Past Have a Useful Economics?", *Journal of Economic Literature*, Vol. 14, No. 2, 1976, pp. 434-461.



兩人互用對方所創的詩體寫詩。詩人透過不同的詩體，文法結構來表達他們內心的情感，思想。前面所談及的詩與歌，不同的韻律，遣詞用字在修辭學上都有其特殊的意義⁶²。這兩位詩人雖然大部分的詩遺失了，但是他們的阿卡額司詩韻和莎芙詩韻，一直不斷的為歐洲文學的詩人所繼續引用，他們的創新，是他們永垂不朽的重要原因之一。

(四) 歌頌神的詩章—希臘神話對後世的影響

他們兩人的詩中，都有對神的歌頌和對神話中英雄人物的讚揚⁶³，看出當初希臘人的宗教信仰為多神教，這種多神教在歐洲雖為後來的基督教的一神教所取代，但是希臘神話的神，英雄事蹟，希臘的哲學家，文學家、藝術家、政治家，一直影響歐洲的文學、藝術、哲學、建築、雕刻。

英文中的十二星座，以及許多英文字、辭語，都是淵源於希臘神話的神和英雄人物，如 Atlas, Chronos(英文 chronology 字之起源)，Hypnos (英文 hypnosis 催眠狀態，催眠術字之起源)；Phantasos, (Phantasm 幻象字之起源)，Morpheus, (Morph 變體字之起源)，Phobos (醫學 phobia 恐懼症字之起源)；心理學的字語 psychology(來自神話 Psyche)，Oedipus complex (戀母情結，來自希臘神話 Oedipus)。許多偉大的文學藝術作品，不少題材源於希臘神話。

(五) 女性同性戀的附會

⁶² Zhu Yunxia, Auckland and Herbert W. Hildebrandt, "Greek and Chinese Classical Rhetoric: The Root of Cultural Differences in Business and Marketing Communication", Asia Pacific Journal of Marketing and Logistics, Vol. 14, No.4, 2002, pp. 89-114.

⁶³ 如 Alcaeus 的詩 "Helen and Thetis", "To Castor and Pollux"以及"Sappho's Hymn to Aphrodite" 由 Elizabeth Vandiver 翻譯和註解，請參閱 www.stoa.org/diotima/anthology/vandiver.shtml



傳說中莎芙為同性戀，她來自萊斯博斯島，她的詩中充滿了感情和對同性愛戀之情，因而英文的 Lesbian「女子同性戀」即由 Lesbos 島的名字轉化而來，特別她誕生之地額瑞壽司（Eresos），為女性同性戀者喜愛拜訪之地。

莎芙是否為同性戀，已無證可考，但是分析她的生平，她結婚生女，對她的學生愛顧，為她們的婚禮寫慶祝詩歌，是一位受人崇敬，道德高尚的女性。要是她是同性戀的話，高階層的父母，不會送她們的女兒去她那裡接受教育。她不是像「同性戀」的人們，不要成家，不願生小孩。相反的，她顧家庭，顧學生，她的學校也是為待嫁要成家的女子所設，她的節操比那些「同性戀」的人高多了。

可是值得人注意的是，為什麼 19 世紀以來「女子同性戀」要拿她的名字和出生地作為她們「女子同性戀」的表彰？以她之名來代表女性同性戀的這個現象，是鑑於莎芙具有一個令人崇敬羨慕的名聲，對同性的女子不相排斥，有關切愛戀的情感，所以人們願意拿她作為一個標誌，來提高身價。因此作者認為，女性同性戀附會她的名字，很不恰當，是一種對她人格的貶值，是那些人要假借她的聲名，提高身價，因此這種附會並不恰當，樹大招風，這個現象，正可看出她的影響力。

（六）莎芙的女性地位和女權運動

從莎芙的詩和她在她那個時代受到崇拜情況，看出那時希臘時代的女子地位。莎芙為女性，她在當初 600BC 前不但能夠受到高深的教育，且能獨當一面的有自己的事業和在文學的詩體上起到創新的領導作用，可以看出當時婦女的地位，並不受到男人的壓制，和社會的輕視；有能力有魄力女子，仍能出人頭地跟男人並駕齊驅。莎芙本人為一女子學府的校長，女人能夠上學校，她創辦自己的事業，跟男人平起平坐。這種在紀元前 6 世紀的希臘女子的地位，不但女子能拋頭露面，還能上學校，與 20 世紀前的中國和回教國家的女性地位大不相同。她的詩被



同性和異性的讀者、詩人讚揚，索倫為詩人和大政治家，對莎芙的詩讚揚不已。

她是否為同性戀，雖無從考據，這也不是問題的焦點，她的重要性，是她的成就，事業方面，和文學方面的成就。她對跟她相處同性女子的情感很深，描寫的細膩，她的詩韻和作品，不但引起異性的讚揚，還吸引同性的愛慕。19世紀以來，女權運動、同性戀，以她的出生地來名之，這不是偶然之事，直到今日的女權運動都是受到她聲名昭彰和當時希臘文化的影響。

希臘為一夫一妻制度，這種男女平等，不僅影響到歐洲，且影響到全世界。當時希臘的一夫一妻制度，影響到基督教文明，歐洲傳統都是為一夫一妻的制度，即使中國在實行民主政權後，法律也只允許一夫一妻的制度。女權在先進的國家都逐漸受到重視和受到保護。在分析莎芙和阿卡額司的生平和作品中，可見到女子受到尊重的情況。文藝復興到19世紀後，女權運動跟她連在一起的情況，女性女權以她為名的呼聲和叫聲之響亮，可看出莎芙受到崇敬和莎芙的特殊放散力量的影響。

二、古希臘的文化對後世的影響

（一）希臘文化的個人至上的精神

從阿卡額司的經歷可看到當時希臘城邦不時鬧內亂，有能力的詩人、政治家、軍人、哲學家都是居高位，而且有時一人身居數種的身份和才能，跟他同一時代的匹塔庫司，為希臘的7位聖賢人之一。索倫是詩人兼政治和法學家。他們生存的紀元前6世紀的時代，有智慧、品德高尚、有才能的人，能獨當一面，中國在孔夫子時代的士大夫，一身也具有好幾種技能，詩琴書畫奕射，那時的詩律也是能歌能舞的，在春秋時代，九流十家出現，為中國文化的燦爛時期。可惜後來中國的文人，



就只侷限於儒學，不再往多方面發展。而在歐洲這種尊崇個人能力、個人主義的精神，在文藝復興後，再度抬頭出籠，尊重個人所發揮的才能，才會有多重才能的人，此起彼落的出現，導致歐洲文化的另一個高潮。這種全才的人物，在歐洲也是一個個人為上的精神表徵，這也是歐洲受到希臘文化的影響。

在文藝復興時代和其後的一些全才人物如：英國作家莫爾（Thomas More, 1478-1535）⁶⁴、義大利畫家米開朗基羅（Michelangelo, 1475-1564）⁶⁵、達文西（Leonardo di ser Piero da Vinci, 1452-1519）⁶⁶、英國哲學家霍布斯（Thomas Hobbes, 1588-1679）⁶⁷、德國天文學家鄧玉函（Johann Schreck, 1576-1630）⁶⁸、德國數學家萊布尼茨（Gottfried Wilhelm Freiherr von Leibniz, 1646-1716）⁶⁹和作家歌德（Johann Wolfgang von Goethe, 1749-1832）⁷⁰等，這些身具多才並能發揮其才的偉人，在文藝復興時代脫穎而出，這不是一件偶然的事。文藝復興起源於 14 世紀末，極盛時期為 15、16 世紀，它是受到希臘文化深深的影響，但是並不是一味全部模仿希臘文化，這些全才人物受到希臘尊重個人精神的影響，他們的成就非凡。希臘文化精神的影響並非到了文藝復興後就戛然而止，它仍然繼續不斷；具有尊重個人至上精神的社會，才是孕育這種全才人物的最好溫床。

（二）希臘文化的軍人和榮譽的觀念

⁶⁴ 請參見中外天地網站，虞和芳，Sir Thomas More 或 uni.nhu.edu.tw/~hfyu.

⁶⁵ James Ackerman, *The Architecture of Michelangelo*. University of Chicago Press, 1986.

⁶⁶ Liana Bortolon *The Life and Times of Leonardo*. London: Paul Hamlyn, 1967.

⁶⁷ 參見「中外天地」網站，或 <http://uni.nhu.edu.tw/~hfyu> 虞和芳：Thomas Hobbes。

⁶⁸ Johannes Schreck: *Herkunft und Heimat (HWTG Konstanz)*; 虞和芳，〈中德文化交流的事件路徑〉，「第三屆文化交流史：點與線的觀察與思維國際學術研討會」論文集（上），台北：輔仁大學歷史研究所，2007/5/26-27，3-9 頁。

⁶⁹ Reinhard Finster, G. van den Heuvel, *Gottfried Wilhelm Leibniz*. Hamburg, 2000.

⁷⁰ 請參見「中外天地」網站或 <http://uni.nhu.edu.tw/~hfyu> 虞和芳：歌德（Goethe）。



從阿卡額司的經歷可看到當時希臘城邦不時鬧內亂，有能力的政治家、軍人、居高位，匹塔庫司就是一例。他單獨跟雅典的將領佛瑞寧（Phrynon）比賽，佛瑞寧為奧林比亞競技中的pankration⁷¹競擊的冠軍，但是匹塔庫司戰勝了他，這樣免除一場血腥的兩軍相戰。阿卡額司也加入戰場，對奮鬥和戰爭採取正面的看法；阿卡額司對希羅多德（Herodotus）稱他為懦夫的言論，很生氣的表示抗議，看出希臘的英雄軍人的勇氣和榮譽的重要性。希臘神話中的英雄如阿奇里斯（Achilles）、海克力斯（Hercules）等為歐洲人士所崇拜讚揚。

德國的強盛，由普魯士注重軍事，軍人榮譽，從一個偏僻的小國興起，在毛奇（Helmuth von Moltke, 1800-1891）⁷²元帥和俾斯麥（Otto von Bismarck, 1815-1898）⁷³的統領下，普魯士統一德國，普魯士國王成為德國的皇帝。軍官軍人為最受尊崇的階級，他們以自己的職業為榮，普魯士為一個軍權至上的國家。軍人在歐洲受到尊重，不像中國的「好鐵不打釘，好男不當兵」輕蔑軍人，這樣自然敵不過歐洲列強的入侵。

18 至 20 世紀歐洲不少國家成為列強，在世界稱雄，佔據世界各地，不少地方國家成為他們的殖民地，中國也受到列強的侵凌，受辱、割地賠償。軍事是不可缺少的，但是過度的發揚，反失平衡，後來列強互爭，引起世界大戰。二戰後，歐洲才痛定思痛，組織歐盟，來促進和平。人類好征戰的特性，可以在阿卡額司和其兄弟的參戰看出。從前所述可以看出希臘注重軍事，和軍人榮譽的精神對歐洲歷史和發展起著重要影響。

⁷¹ 古希臘式搏擊，是一種可以同時使用拳擊、角力和其它招數等搏鬥的競技。

⁷² Helmuth Karl Bernhard von Moltke 為普魯士和德意志名將，在他和俾斯麥的統領下，德國統一。請參閱 Franz Herre, Moltke. Der Mann und sein Jahrhundert. Stuttgart, 1984.

⁷³ Bismarck 為有名的鐵血宰相，請參閱 Emil Ludwig, Bismarck: Geschichte Eines Kämpfers, Paul Zsolnay Verlag, 1932.



（三）希臘文化的運動會和至今每四年的奧林匹克運動會

奧林匹克運動會最早的記載為紀元前 776 年，為每 4 年舉行一次。它的緣由相傳來自希臘的宙斯神和其兒子海克力斯。上面談到匹塔庫司單獨跟雅典的將領，佛瑞濤比賽，佛瑞濤為古希臘奧林比亞競技中 pankration 搏擊競擊的冠軍，但是匹塔庫司戰勝了他。古希臘人注重運動競擊，這種運動傳統為歐洲繼續保存；至今每 4 年的奧林匹克運動會為全球人士所矚目，去（2008）年在北京舉行。這些都是古希臘的運動精神對後世的影響。

（四）希臘文化的民主思想對後世的影響

希臘在阿卡額司的時代，已經成立城邦制度，一個不受歡迎的國王，可以被推翻。匹塔庫司才智超眾，率領平民和貴族對抗，他斡旋於平民和貴族之間，他被推為領袖；索倫又是「選賢舉能」的另一個例子，在那時，一個人可以造就自己的成就，受人推戴成為領袖。中國曾經也有過「民為貴，社稷次之，君為輕」的思潮，但是並沒有繼續發揚光大。

莎芙曾因為政治關係被迫逃亡它處，阿卡額司的詩內，看出當時希臘的政治情況和民主作風，當權者的政治不清明，會受到人民的反擊反抗，即使反抗失敗，處分也不太嚴重，被貶放逐只是一種處分，而並非馬上處死，還有還鄉的可能性。這跟中國唐代不少牽涉政治的詩人墨客如李白、杜甫有類似之處。

在紀元前 521 年希臘的雅典城已為民主政治，被認為是世界最早的民主政治之起源，希臘的其它城邦不少紛紛的效法。有人認為索倫為當時促進民主運動的重大貢獻者。索倫是跟莎芙生長在同一時代並讚美莎芙的一位大政治家和詩人。索倫於西元前 6 世紀在雅典制定了法律，使得所有雅典人在法律前一律平等。古希臘在紀元前 6 世紀的制訂法律和民主的觀念，對於今日的民主政治的發展的影響，功不可滅。在文藝復



興時，這種民主的思潮，和個人主義的再度抬頭，不僅影響到英雄出外探險，新大陸的發現，啟蒙運動，工業革命，而且影響到今日理想的自由民主政治，它淵源於希臘的民主思想的精神。

伍、結語：希臘文化超越時空的影響力

對阿卡額司和莎芙兩人生平和作品的特殊處以及他們的影響，做了比較分析之後，可看出希臘文化對歐洲和世界影響的概況。

從比較分析這兩位詩人中，看到希臘文化延伸到今日社會政治、人文方面的各種點點滴滴的來龍去脈。他們所創作的阿卡額司詩韻和莎芙詩韻和詩體，至今仍然為歐美詩人所沿用；他們所信仰和歌頌的希臘神祇，雖然現代人不再信仰，然而希臘神話在全世界的人文學的領界上，佔據了一個重要的地位，不但為大學英國文學系的學生所必知，即使在台灣的通識課程也訂為外國經典中不可或缺的一門課程。在維基百科，自由的百科全書內，希臘神話這一項主題就有 60 多種文字供世界不同的人種和不同的語言文字來查看閱讀。更有不少的英文字和術語，文學題材，來自希臘神話的神祇和故事。

這兩位詩人作品所描述的是人類共同有的感受：愛、友情、恨、離別、失望、生死掙扎、戰亂、顛沛流離；這種人類的基本情感和各種境遇，還會層出不窮的出現在世界各國的歷史社會政治經濟和文學的領域上。

歐洲的女權運動，時常跟莎芙連在一起，以及女性女權以她為名的呼聲和叫聲之響亮情況，可看出莎芙受到崇敬和莎芙的特殊放散的力量。莎芙生存時代的希臘文化為一夫一妻制度，她能獨當一面有自己的事業，在紀元 600 年不但能夠受到高深的教育，且在文學的詩體



上起到創新的領導作用，可以看出當時婦女的地位，並不受到男人的壓制和社會的輕視；有能力有魄力的女子，仍能出人頭地跟男人並駕齊驅。

這種希臘文化尊重女子的情況對今日女權發展有著不可磨滅的功勞，這也是希臘文化對歐洲女權運動所起的作用和影響。

索倫是跟莎芙生長在同一時代並讚美莎芙的一位大政治家和詩人。索倫在雅典於西元前 6 世紀制定了法律，使得所有雅典人在法律前一律平等。這是今日民主政治的先聲。在文藝復興時，這種民主的思潮，和個人主義的再度抬頭，不僅影響到英雄出外探險，新大陸的發現，啟蒙運動，工業革命，而且影響到今日理想的自由民主政治，它淵源於希臘的民主思想的精神。

希臘文化注重運動的精神，它繼續不斷，發展為至今每 4 年的全球奧林匹克運動會，更是眾所周知，其歷史淵源，導源於希臘文化。

文化不是一種突然能夠自行衍生的，它是前人在生存競爭下，累積的知識、經驗、智慧的結晶，有著承先啟後的特色和影響力。歐洲文化淵源於希臘文化，希臘文化的精髓對歐洲和世界起到不可磨滅的影響力。

阿卡額司和莎芙的重要性是他們所放射的能量，和所創造的特殊詩體，運用這些詩體表達個人感覺、思想、經歷和社會現象，分析他們的作品和生存的時代的人物，看出古希臘文化對後世影響的脈絡：不只是希臘神話的神，英雄事蹟，即使今日歐洲文化的政治，哲學，藝術、運動、榮譽的個人精神，以及民主思潮和女權也都深受到希臘文化的影響。換言之，古希臘文明奠定了西方文明的基礎。

從上面的比較分析所得出的結論，可看出希臘文化對歐洲和世界具有超越時空的影響。



參考資料

- 虞和芳，〈中德文化交流的事件路徑，在第三屆文化交流史〉，「點與線的觀察與思維國際學術研討會」論文（上）。台北：輔仁大學歷史研究所，2007/5/26-27。
- 虞和芳，中外天地網站。
- Academic dictionaries and encyclopedias: Nine lyric poets (<http://dic.academic.ru/dic.nsf/enwiki/1419186>).
- Ackerman, James, *The Architecture of Michelangelo*. University of Chicago Press, 1986.
- Arnold, Matthew, "On Translating Homer" (Oxford Lecture, 1861), in Lionel Trilling (ed.), *The Portable Matthew Arnold*. New York: Viking Press, 1956.
- Balmer, Josephine, Sappho and Catullus: Sexual Politics. Online, <http://www.literarytranslation.com/workshops/sapandcat>, last retrieve on 23.3.09.
- Barnard, Mary (transl.), *Sappho: A New Translation*. University of California Press, 1986.
- Barnstone, Willis (transl.), *Sappho and the Greek Lyric Poets*. New York: Schocken Books, 1988.
- Bernhardt, Rainer, "Luxuskritik und Aufwandsbeschränkungen in der griechischen Welt", *Historia Einzelschriften* 168. Stuttgart, 2003.
- Blok, J. and A. Lardinois (eds), *Solon of Athens: New Historical and Philological Approaches*. Leiden: Brill, 2006.
- Bortolon, Liana, *The Life and Times of Leonardo*. London: Paul Hamlyn, 1967
- Bowra, Cecil M., *Greek Lyric Poetry: From Alcman to Simonides*. Oxford University Press, 1961.
- Campbell, D. A. (ed.), "Greek Lyric 1: Sappho and Alcaeus", in *Loeb Classical Library* No. 142. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1982.
- Carson, Anne (transl.), *If Not, Winter: Fragments of Sappho*. Knopf, 2002.
- Clément, Charles. *Michelangelo*. Harvard University, 1892. Digitized London: S. Low, Marston, Searle, & Rivington, 2007.
- Cosgel, Metin M. "Conversations between Anthropologists and Economists". Paper Presented at the 4th International Rhetoric Culture Conference, Mainz: Johannes Gutenberg-University, 2005.
- Dover, Kenneth James, "Alcaeus (2)", in: Simon Hornblower, *Oxford Classical Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Edwards, M. W., Homer, *Poet of the Iliad*. Baltimore, 1987.
- Encyclopædia Britannica* Eleventh Edition, 1910–1911.
- Finster, Reinhard, Gerd van den Heuvel, *Gottfried Wilhelm Leibniz*. (Rowohlt's Monographien, 50481), 4. Auflage, Hamburg, 2000.
- Freedictionary (<http://www.thefreedictionary.com/antistrophes>).
- Gill, N. S., *Sappho and Alcaeus - Lyric Poets From Lesbos*. Online.



- Grant, Michael, *The Rise of the Greeks*. New York: Charles Scribner's Sons, 1988.
- Green, Peter, *Alexander The Great and the Hellenistic Age*. Orion, 2007.
- Halporn, James W., Thomas G. Rosenmeyer and Martin Ostwald, *The Meters of Greek and Latin Poetry*. Hackett Publishing, 1994.
- Harper, Douglas, "Lesbian". Online Etymology Dictionary, 2001 (<http://www.etymonline.com/index.php?term=lesbian>).
- Herre, Franz, Moltke. *Der Mann und sein Jahrhundert*. Stuttgart, 1984.
- Hradil, Stefan, *Sozialstrukturanalyse in einer fortgeschrittener Gesellschaft*. Opladen: Leske+Budrich, 1987.
- Janko, R., Homer, *Hesiod and the Hymns*. Cambridge, 1982.
- Lefkowitz, Mary R. and Maureen B. Fant, *Women's Life in Greece and Rome*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2005.
- Lidov, Joel, "Sappho, Herodotus and the Hetaira", *Classical Philology*. Vol. 97, No. 3, 2002, pp. 203-237.
- Link, Stefan, *Wörterbuch der Antike*. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag, 2002.
- Ludwig, Emil, *Bismarck: Geschichte Eines Kämpfers*. Paul Zsolnay Verlag, 1932.
- McArthur, Tom (ed), *The Oxford Companion to the English Language*. Oxford University Press, 1992.
- McCloskey, D. N., "Does the Past Have a Useful Economics?", *Journal of Economic Literature*, Vol. 14, No. 2, 1976, pp. 434-461.
- McCloskey, Donald N., "The Rhetoric of Economics", *Journal of Economic Literature*, Vol. 21, No. 2, 1983, pp. 481-517.
- Miller, A., *Greek Lyric: An Anthology in Translation*. Indianapolis: Hackett, 1996.
- Munro, H. A. J., *Criticisms and Elucidations of Catullus*. London, 1878.
- New Oxford American Dictionary, "Herodotus". Oxford University Press, 2005.
- Nietzsche, Friedrich, *Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik*. 1872 KSA.
- Page, D. L., *Sappho and Alcaeus*. Oxford: Clarendon Press, 1955.
- Patrick, Mary Mills. *Sappho and the Island of Lesbos*. London: Methuen & Co. LTD., 1927.
- Pittacus of Mitylene . Online, (http://en.wikipedia.org/wiki/Pittacus_of_Mitylene)
- Sappho online: <http://en.wikipedia.org/wiki/Sappho>; <http://www.answers.com/topic/sappho>; <http://www.inglesnoexterior.com/Dictionary.aspx?l=en&q=Sappho>; www.papyrology.ox.ac.uk/POxy/VExhibition/finds/sappho.html; www.stoa.org/diotima/anthology/vandiver.shtml.
- Sappho's Hymn to Aphrodite. Online, (www.stoa.org/diotima).
- Schreck, Johannes, *Herkunft und Heimat* (HWTG Konstanz).
- Snodgrass, Anthony, *Archaic Greece: The Age of Experiment*. London: Columbia Uni. Press, 1981.
- Spraggs, Gillian, The surviving poetry, www.gillianspraggs.com/contents2.html.
- Wilamowitz-Möllendorf, Ulrich von, *Sappho und Simonides*. Berlin, 1913
- Zhu Yunxia, Auckland and Herbert W. Hildebrandt, "Greek and Chinese Classical Rhetoric: The Root of Cultural Differences in Business and Marketing Communication", *Asia Pacific Journal of Marketing and Logisticsthe*, Vol. 14, No.



4, 2002, pp. 89-114.
Zimmerman, J.E., *Dictionary of Classical Mythology*. Bantam edition, Nov. 1971.

